



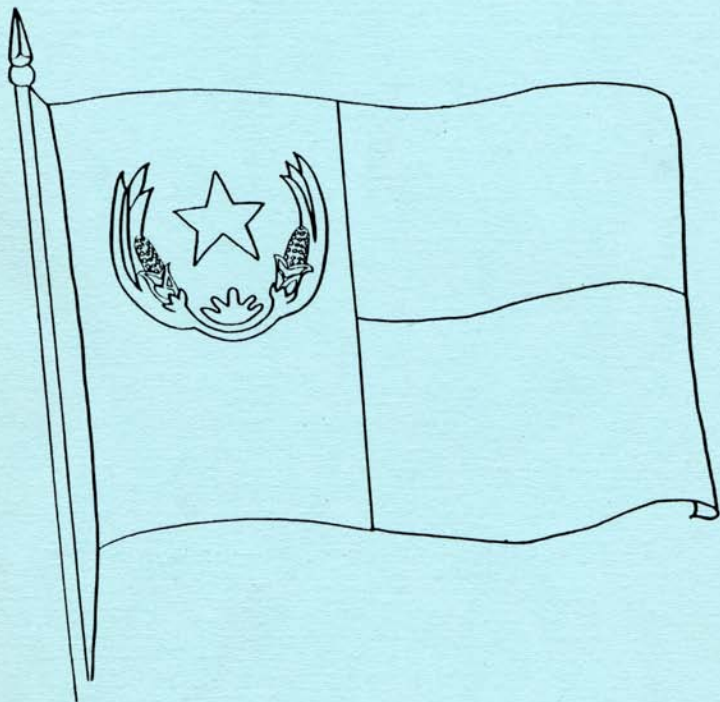
This e-book was digitized from an original copy by the West African Research Association for the African Language Materials Archive (ALMA) project. Original funding for this project was provided by [UNESCO](#) and the [Council of American Overseas Research Centers \(CAORC\)](#) in cooperation with the [West African Research Association](#) and [Columbia University](#).

Please see the following web sites for more information about the ALMA project, contributing authors, and more titles in the series.

- Digital Library for International Research catalog: <http://catalog.crl.edu/search~S16>
- African Language Materials Archive (ALMA): <http://www.dliir.org/e-books.html>
- African language materials including interviews in video and PDF versions, documentary video, translation work, and bibliographies can be viewed at <http://alma.matrix.msu.edu>.



KUZA-MA-KUZA?



Boston
1988

KUZA-MA-KUZA?

(CAPE VERDEAN CHILDREN'S RIDDLES)

rekojedu y konpiladu pa

J. J. R. Pires,
John Hutchison y
Ulisses Goncalves

ku aĵuda di

Studentis di
Liseu Madison Park

1988

Copyright 1988
Publikason di Funkul No Lobu
Praia y Boston

laser-set for reproduction by the
MOTHER TONGUE PRESS
P.O. Box 730
Medford, Massachusetts 02155
U.S.A.

*Additional copies of this publication can be obtained by placing
your order with:*

Mother Tongue Press
P.O. Box 730
Medford, Massachusetts 02155
U.S.A.

PREFASIU

Es koleson di Kuza-ma-kuza rekoĵedu na Liseu de Madison Park y Boston University duranti anu 1982-1987. Es trabaĵu e frutu di colaborason entri profesorís ku studentis.

Es koleson di Kuza-ma-kuza sta skrebedu na novu alfabetu Kabuverdianu k'e ortografia ofisial di lingua Kabuverdianu di Program Bilingi rekoñesidu pa Stadu di Massachusetts.

Nu ta spera ma es koleson ta sirbi pa tudu Kabuverdianu ki sta interesadu , ker na Massachusetts ker na Kabu Verdi. Nu ta didika es nos obra pa tudu kriansa Kabuverdianu na diaspora ku speransa di mante ses kultura, lingua y pa kontinua un elu di ligason mas forti ku Kabu Verdi pamodi e es k'e futuro di mañan. Es koleson ta sirbi pa tudu leitor pamodi el ten un rikeza ki ta transmitti un mensaĵi di moralidadí, sabedoria y umor de nos tradison.

Boston, Maiu 1988

J.J.R. Pires, TEVEC, Praia

John P. Hutchison, Boston University

Ulisses Goncalves, Madison Park High School

PREFACE

This collection of Capeverdean Children's Riddles was gathered at Madison Park High School and Boston University from 1982-1987. This work is the fruit of a continuous collaboration between teachers and students.

This collection of Kuza-ma-kuza is written in the new Capeverdean alphabet which is the official orthography of the Capeverdean language for the Bilingual Education Program of the Commonwealth of Massachusetts.

We hope that this collection will be useful to all Capeverdeans whether in Massachusetts or in Cape Verde. We dedicate this our work to all children of the Capeverdean diaspora in the hope that they may retain their culture, their language, and be able to maintain a strong tie with Cape Verde for it is they who represent the future. This collection should interest any reader since it contains a richness which transmits the message of morality, wisdom and humor inherent to our Capeverdean traditions.

Boston, Maiu, 1988

J.J.R. Pires, TEVEC, Praia

John P. Hutchison, Boston University

Ulisses Goncalves, Madison Park High School

1. Agu sakedu.
2. Apilidu di Eva ku Adon.
3. Altu ponpoza, alegria pa tudu mundu.
4. Barapo na roça.
5. Başu'l çon, N ten kabritiñu di dos kor.
6. Berdi kuma bergata, albu kuma kuañjada, kor di karapati, ma e ka el.
7. Berdi kuma bergata, branku kuma žis, dosi kuma mel, margos kuma fel.
8. Berdi suma pañjigal d'agostu, pretu suma karabon, albu suma albaiada, el ten gurdura ki ten un porku.
9. Bibu di riba, mortu di başu, dentu'l mortu sta bibu.
10. Bibu di riba, mortu na meu, bibu di başu.
11. Bibu pa riba, mortu pa başu, dentu di mortu ten bibu.
12. Bibu paradu, mortu ta anda.

13. Bistidu di ofisial e ka ofisial; feramenta di karpinteru e ka karpinteru; armadu di spora e ka kabaleru; kantador di misa na latin e ka Ño Padri.
14. Bofi bofi na ponta'l koru.
15. Boka dentu'l boka, kuation oreja, dos oju.
16. Boka dentu'l boka, seti pe, un rabu.
17. Boka, pidoña, kapiton di feru.
18. Branku branku suma kal; tudu algen sabe abri'l ma ningen ka sabe fiça'l.
19. Branku di dentu, rusu di fora, kastañadu na kabesa; si bu kre pa'm fra bu el, spera.
20. Branku di fora, kastañu di dentu, brumêju na ponta.
21. Bu ta tra na peli N ka ta cora, bo ki ta cora.
22. Cas cas ta ba festa.
23. Coru na kaza di basu, batuku na kaza di riba, mosifus na ladu ta cora son di morna.

24. Ćoru na kaza di riba, lagua na kaza di bašu.
25. Denti feru, korpu morea.
26. Des n'ar, des na ĉon.
27. Di dentu branku, di fora kastaĉu.
28. Di dia karni, di noti boka n'ar.
29. Dia ĉa baka preta ka subi monti, mundu ka sabi.
30. Di fora berdi, di dentu branku, dentu branku
brumĉju, dentu brumĉju mosiĉus pretu.
31. Di fora berdi ku marelu, di dentu brumĉju ku
mosiĉus pretu.
32. Dia ki ĉa brumĉjiĉa ka lenbe na pretiĉa kadera,
kaza ka sabi.
33. Dizinketu riba'l ten pasensia.
34. Dos algen: un na kada ŝanela, niĉun ka ta oja
konpaĉneru.
35. Dos boka, kuantu oreĉa, seti pe, un rabu.

36. Dos mininu ki nese o mezzmu dia: un da kel otu na
 côn; el spia'l di başu.
37. Dos omi ta briga= un da kel otu na côn; el spia'l di
 başu.
38. Dos pe ta kore tras di kuation pe pa ka kume
 karupiu d'un pe.
39. Dosi dentu'l sargadu: si bu ka po'l sal, bu ka ta
 kume'l.
40. Dozi omi ta bisti ku un kazaku ten.
41. E bibu, e ka ten sangi; el ten tres brasu ma es ka
 ta karaga nada; sime se brasu e komandanti
 kapatat ku aţudanti.
42. E pretu ma s'e ka era el nişun di ņos ka staba ku
 bida.
43. E un tronku di arvuri mas grandi ki un karbasera.
44. El pode bua ma e ka ten aza.
45. El ta bibe pa kabesa, el ta vumita pa naris, el ten
 aza e ka ta bua.

46. El ta fuma ma e ka ta bibe.
47. El ta kebe na mon e ka ta kebe na mala.
48. El ta trabesa riu, el ta trabesa mar, el ka ten boka m'el sabe papia.
49. El ten kabesa ma e ka ta pensá el ten kuantu pe ma el ka ta anda.
50. El ten koma ma e ka kabalú; el ten fôja ma e ka arvuri; el ta papia e ka algen; el ta da konsêju ki so mai podeba da.
51. El ten koroa e ka rei; el ten skama e ka pêsi.
52. El ten lingua e ka ta papia, ma te ki N anda N ta mara'l e ta anda ku mi.
53. El ten lingua, el ten bešu e ka ta morde.
54. El ten spora e ka matador; el ten sera e ka karpinteru; el ten kapa e ka ta da misa.
55. Entra pa kabesa, sai pa brasu.
56. Fiju dodu, main ketu.

57. Fraku kunpridu, el ta morde mas rîzu ki kaço.
58. Fra'm ki kuza k'e grandi kuma karbasera ki ta peza menos ki un gran di sal.
59. Friu di fora, kenti di dentu.
60. Gardanapu kanapu: ña kuma balenti ki ta pega tudu algen.
61. Grupu di mininus ta mora na ses kaza: ora k'es sai pa fora, es ta ben ku kabesa kebradu, lumi na kabesa.
62. Jongotodu e mas grandi ki sakedu.
63. Kabalu bun, redia na kadera.
64. Kabeludu monta peladu, te ki peladu monta kabeludu.
65. Kabesa pobri, pe pobri, bariga riku.
66. Kabra riba'l bananera.
67. Kabra riba'l buru.
68. Kal k'e îla di Kabu Verdi ki bu ta kume?

69. Kal k'e îla di Kabu Verdi ki ka meste oklu?
70. Kal k'e îla di Kabu Verdi ki ta ba pa gera?
71. Kal k'e numeru ki e mas bêju?
72. Kanela'l kabra ka ten fianza.
73. Kapiton sakedu, soldadu detadu.
74. Kaputiña bașu ĉon; se kaputiña bașu ĉon.
75. Karni di fora, peli di dentu.
76. Karni di riba, karni di bașu, peli na mei.
77. Karupiu di dos pe ta kore tras di karupiu di kuation pe, pa zbia karupiu d'un pe.
78. Karupiu de tres pe.
79. Kaska bu da'm N ĉuki; kaska ĉuki.
80. Kaskadu mete na ragañadu.
81. Kaza branku sen porta sen zanela.
82. Kaza di paña; dentu di kaza ten un fonti d'agu.di po.

83. Ken ki faze'l ka ta uza'l; ken ki kunpra'l ka ta uza'l;
ken ki uza'l ka sabe s'el ta uza'l.
84. Ken ki faze'l ta faze'l ta kanta; ken ki ta kunpra'l
ta kunpra'l ta çora; ken ki ta uza'l ka ta oja'l.
85. Ki ten kadera pari ka ten kadera; ka ten kadera
pari ki ten kadera.
86. Kololu bicentu na mon, di ña raiña.
87. Korpu sita, kabesa feru, pe di baranda.
87. Kosta di peli, tripa di po, bariga di finingi, kanela
di peli, pe di feru.
89. Koti kor koti kor.
90. Kru bu ka ta uza'l; kuzidu bu ka ta aç'a'l; o buru e
kal?
91. Kru dosi, kuziñadu margos.
92. Kru e ka ta kumedu; kuziñadu e ka ta kumedu; o
buru e kal?
93. Ku kosta ka ta nkosta; ku kadera ka ta sinta; ku
pe ka ta anda.

94. Ku lumi el ta fria, sen lumi el ta kanta.
95. Kuatedu biku un boka, bitoku.
96. Kuatedu erderu n'un arker di tera: es karaga es po
riba kabesa.
Kuatedu erderu ta karaga ses eransa riba'l kabesa.
97. Kuatedu mininu pretu: pa kore k'es kore, es ka ta
kansa.
98. Kuatedu ôju un boka.
99. Kume bêju ka meste tenpra.
100. Kume pa boka, sai pa pontada.
101. Kumo k'e nomi di mûjer di obu?
102. Larga pe, sonbra cada.
103. Main dargadu, fîju gros, ki ten Ño Rei kontenti o
k'el ôja'l.
104. Main gramuñentu, fîju mimos, netu rabulisentu.
105. Main krosku, fîju mimos, netu dizenverñodu.

106. Main krosku, fiĵu morus, netu rabulisentu.
107. Main pretiña ki kria nos tudu.
108. Main sota'm, fiĵu konsola'm.
109. Mi e tera'l cõn; branku, pretu, riku, pobri ten ki uza'm.
110. Mi li bo la; du ka ta kontra.
111. Mi li mi la.
112. Miodu kore ku grandi.
113. Monti raparigiña ta kuçi, ta ben muĵer rona, ta tuma konta di kuçidura, raparigiña ta ba sinta.
114. Mortu riba bibu, bibu riba mortu.
115. Mortu ta mata bibu.
116. Muĵe pari pa boka.
117. Muku muku ta ba rubera.
118. N ba bāju: tudu aĵgen ki ari ku mi N ben ku es.
Kel ki ka ari ku mi, N larga'l ala.

119. N ba Bila, Bila bila'm; N ba Piku, Piku pika'M;
kanela kabra ka di fiansa.
120. N ba Bila kunpra kololu ku biçentu.
121. N ba mar, balea sota'm; N ba sera ginçu ginça'm;
kanela kabra ka di fiansa.
122. N kore N ka pega'l; N sinta N pega'l.
123. N kore na kabalú: un bes d'el kansa, e mi ki ta
kansa.
124. N mata ña baka, N kume karni; N bota osu el bira
baka otu bes.
125. N nese na çikeru; N more kemadu.
126. N po un baka na monti pretu: ña toru na monti
Jon Fernandi el ta ronka el ta fika preña d'el.
127. N sabe kuza ki prizidenti di Kabu Verdi sta faze
gosin.
128. N sabe kuza ki prizidenti kume ozi.
129. N ta kore'l di mar pa sera, el ka ta kansa; e mi ki
ta kansa.

130. N ta po'l riba di un menza; N ta korta'l, N ta kume'l ma N ka ta nguli'l.
131. N ten dos fîju: es ka ta ôja kunpañeru.
132. N ten dos kunpadri: un na Musteru, un na Kanpana. Es ta longa mon es ta fra kunpañeru manteña.
133. N ten dos muje na zanela: ka ten niñun d'es ki ta oja kunpañeru.
134. N ten dos rapariga: es ta mora porta ku porta, es ka ta oja kunpañeru.
135. N ten dos rapaziñu: si un ka sta, kel otu ka ta sirbi.
136. N ten dozi fîju ma sigundu fîju e mas miodu di tudu.
137. N ten dozi mininu dentu kuartu kuartu: es ta uza meia es ka ta kalsa sapatu.
138. N ten gaña d'el ben na kaza; N ta oja'l N ta fra alal N ta kore N ta kanta dentul kaza.
139. N ten grupu di mininu ta mora na ses kaza: ora

k'es sai pa fora, es ta ben ku kabesa kebradu lumi na kabesa.

140. N ten kaza branku: dentul kaza branku N ten kaza marelu rodondu.
141. N ten ña baka: el ta subi ruba kutelu, el ta bonba tudu algen ta obi.
142. N ten ña baka ku ña kabra tudu ñuntu: N ta ordina's tudu ñuntadu la na sera. N ta ben kaza N ta ben dizabri kes leti.
143. N ten ña fiju: el ta sta nu so ku çape, ku se minis ta da mama.
144. N ten ña fiju: N ta po'l na ragas el ta çora; N ta po'l na çon el ta kala.
145. N ten ña fiju: N ta manda'l dentu çuba, e ka ta môja.
146. N ten ña fiju: si N po'l na çon el ta kala, si N karaga'l el ta çora.
147. N ten ña kabalu ki tudu algen pode kore, e ka ta kansa. Ken ki monta'l ki ta kansa.

148. N ten kolça azul kadîju branku: nen si N kre N
ka ta deta n'el.
149. N ten ña kuation fîju es ta ba skola: si un pasa,
tudu ta pasa; si un ka pasa, niñun ka ta pasa.
150. N ten ña ladera'l tosa: so un baka di dos lingua ki
ta kume'l.
151. N ten ña mininu: ora ki N tene'l na ragas el ta
cora; ora ki N po'l na ãcon el ta kala.
152. N ten ña mininu: si N po'l arfineti môjadu el ta
kala; si N po'l seku el ta ãcora.
153. N ten ña mininu: si N po'l fralda seku e ka ta
subi; si N po'l môjadu el ta subi.
154. N ten ña mûje ta anda sen perna: el ta zubia sen
boka, el ta bua sen aza.
155. N ten ña pe di arvri dentu'l rubera: pa ãcia ki
ben ka ta rinka'l.
156. N ten ña pe di mangera dentu'l rubera: pa mas
ãcia ki ben ka ta leba'l.
157. N ten ña raparigiña: tementi N ka pinça'l na

kadera, e ka ta bai.

158. N ten seti fîju: sinku abilitadu, dos e ka abilitadu.

159. N ten sinku omi ta junta na un es ka ta taja'l, ma dos ta taja'l.

160. N ten tres ermun dentu ña kaza: si un sai ki ba pa fora, dos ka ta sirbi; si dos sai, un ka ta sirbi. P'es sirbi e to ki tudu tres sta na kaza.

161. N ten tres mininu: si un ka sta, kes otu ka ta sirbi.

162. N ten tres rapariga: un na Musteru, un na Bila, un na San Lorensu. Es e dizabertu; es kre kunpañeru çeu; es ka ta çiga na kunpañeru.

163. N ten un arvuri: di noti el ta sta so fôja; di dia el ta tene so un fôja.

164. N ten un arvuri ku dozi niñu: dentu kel dozi niñu N ten kuantu obu na kada un.

165. N ten un baka dentu pâja, ma el ta kume tera.

166. N ten un baka: N ta po'l dentu pâja e ka ta kume'l.

167. N ten un baka: des omi ta sai se tras ka ta pega'l:
un omi ta sai se tras ta pega'l.
168. N ten un baka: pa ordina'l ki N ordina'l e ka ta
seka.
169. N ten un bizeru: N ta mara'l la na fundu'l rubera
el ta mama sime.
170. N ten un buru dentu di rubera: pa ceia ki ben ka
ta leba'l.
171. N ten un figera: di dia el ta sta sen figu; di noti el
ta sta paridu.
172. N ten un figera: di dia el ta tene so un figu; di
noti e ta tene ceu figu.
173. N ten un fiĵu: antis k'el neseba j'el gatiĵaba.
174. N ten un fonti ki ten peli di makaku e ka makaku;
el ten rabu di makaku e ka makaku; el ta parse ku
makaku e ka makaku.
175. N ten un ermun: kel ermun ten ceu storia di
konta ma e ka ta konta'l ku se boka el so.
176. N ten un kabalu: tementi N ka da'l ku spora e ka

ta subi ladera.

177. N ten un karu: tementi N ka pinça'l na kadera e ka ta subi monti.

178. N ten un kaza pāja: dentu d'el N ten un kaza di taba; dentu de'l N ten un kaza branku; dentu d'el N ten un tanki d'agu.

179. N ten un kaza di pāja: dentu kel kaza di pāja N ten un kaza di teja; dentu kel kaza di teja N ten un paredi branku; dentu kel paredi branku N ten un fonti d'agu.

180. N ten un kaza: N ta entra'l so pa kumera.

181. N ten un kaza branku, sen porta, sen žanela.

182. N ten un kaziña branku: tudu algen sabe abri'l ma ningen ka sabe fica'l.

183. N ten un kural di bodi: tudu algen ta ba la, bodon ka ta nbia'l; kel bodiñu e ki ta nbia'l.

184. N ten un kuza: el ten koroa e ka raiña; el ten skama e ka peši.

185. N ten un kuza ki No Rei ta kubisa na se menza la

na Purtugal.

186. N ten un lansol azul ki ta kubri tudu algen na mundu.
187. N ten un lansol branku: N ta po'l dentu seta e ka ta pega na el.
188. N ten un mûjer di pretu: el ta ngaca tudu algen ta oja'l; se maridu ka ta oja'l.
189. N ten un mûjer di berdi na mei di cada: ka ten ningen ki ta brasa'l.
190. N ten un omi: tementi e ka kebra cîfi, e ka ta entra kural.
191. N ten un omi bêju: tementi N ka pinca'l pa tras e ka ta subi poi.
192. N ten un papa'l pilon: pa N kume'l e kel dia ki N faze'l pa mo otu dia el ka bale.
193. N ten un pe di arvuri dentu rubera: ka ten niñun cêia ki ta rinka'l.
194. N ten un pe di figera: el ta pari dozi kulidadil fruta.

195. N ten un sobradu: N ta tra'l un pedra el ta ronba.

196. Na egua pretu, rabu maradu.

197. Na baka branku maradu n'un ladera.

198. Na bangaiña incidu di obu.

199. Na burmejiña ta lenbe ña pretiña kadera.

200. Na cada di kbalu pretu: ka ten niñun omi ki ta
monta'l.

201. Na burmejiña ta lumia ña pretiña.

202. Na fiñu ki ta anda bañu'l con.

203. Na fiñu ki ta pari so pa ñunta.

204. Na galu branku, krista marelu.

205. Na kabaliñu: N ta monta'l el ka ta kansa; mi ki ta
kansa.

206. Na kbalu pretu: ka ten niñun omi ki ta monta'l.

207. Na kbalu pretu ku koma branku.

208. Ña kabra ki ta pari pa junta.
209. Ña kaçoriñu ta ladra el ta uñi bu kadera.
210. Ña kaçoriñ: tudu algen k'el ôja el ta lenbe.
211. Ña kadeliña ta pari so pa una.
212. Ña kamiza branku, kabeson brumêju.
213. Ña lansol azul di bordadu branku.
214. Ña mai pari'm, N pari ña mai.
215. Ña mai pari'm pa kabesa.
216. Ña main pretiña ki kria nos tudu.
217. Ña maridu ku tres pe un boka.
218. Ña mininu berdi, ôju brumêju.
219. Ña mininu cora'm coru'l Gine.
220. Ña mujer saportada: N ta da'l ku po tudu ora, e
ka ta sinti dor.
221. Ña omi bêju, obu na kaçu.

222. Ña omi ta kume lumi.
223. Ña porkiñu pretu, boka brumêju.
224. Ña porkona sîjada ta da masa pa pontada.
225. Ña porku gordu: N ta kume karni, N ta bota tusiñu.
226. Ña seti fîju tudu batizadu: sinku ten pilidu, dos ka ten.
227. Ña siñora ta pontia na porta ta torna kanba.
228. Ña luz el ta anda, na sukuru ta para.
229. Nabi ku kîja pa riba.
230. Nana dargadiñu pari nana galanti ki ba sirbi No Rei na menza na Purtugal.
231. Nese largadu, kria na kadia.
232. Nese livri, kria na çikeru.
233. Nese na sobradu, kria na çikeru, more kemadu.
234. Ño bangaiña inçidu d'osu.

235. Ño Padri pretu na alta.
236. Noti çiga peladu ku peladu ãjunta, peladiñu dentu metadi.
237. Nu na kaza, bistidu kanal.
238. Omi bêju: tementi N ka pinça'l pa tras, el ka ta subi poiú.
239. Omi grandi, obu na kaçu.
240. Pa amigu ki ños e, un dia ños ta ten un difeitu na meiu.
241. Pa anda ki bu anda, bu ka ta çiga la.
242. Pa bu fra'l, bu al fra ta.
243. Pa çuba ki çobe, el ka ta nese.
244. Pa fiju k'el ten, el ka ta duese.
245. Pa kore ki branku kore tras di pretu, e ka ta pega.
246. Pa kore ki N kore, N ka ta pega'l; N ta sinta N ta pega'l.

247. Pa mata ki bu mata'l, e ka ta kaba.
248. Pa N fra'l N ten ki foga dos bes.
249. Pa N kume fiĵu, N ten ki mata mai.
250. Pedra ku po ta briga, purgera ta parti.
251. Pega'm galiña, kaco N ka medu.
252. Peladu monta kabeludu to ki peladu bira
kabeludu.
253. Pilon pan, ĉuba ĉobe.
254. Po un N bira mas di mil.
255. Pobri na pe, pobri na kabesa, riku na mei.
256. Porta, pidoña, kapiton di feru.
257. Pretiĉu ta anda di paredi pa paredi.
258. Pretu riba'l brumêĵu.
259. Prikitu pe bêĵu: festa k'el ka bai e ka sabi.
260. Raki raki na pâĵigal.

261. Kuza ki ta leba'm pa lonzi.
262. Roça ronba, polisia junta.
263. Rodondu kuma bola, brumêju kuma lakri,
kunpridu kuma lansa.
264. Rodondu suma un bola, margos suma fel, dosi
suma mel.
265. Ron ron kabesa na çon.
266. Roçu baçu'l çon.
267. Rusu detadu, marelu ta kume.
268. Saku sakedu.
269. Sen bistidu, kabesa maradu.
270. Sen fetisera sende pa un rabu.
271. Si bu mara'm N ta bai; si bu larga'm N ta fika.
272. Simenti fora kaska.
273. Simenti na kadera.

274. Sinku bariña na un baron ki nen berdi nen seku
bu ka ta korta's.
275. Sinku omi ta koba cõn branku ku nsada; regu ta
sai pretu.
276. Stende na lansol dentu'l pâja seta ma e ka pega
seta.
277. Sururu sen junta.
278. Sururu sururu baril sen fundu.
279. Ta bibe pa kabesa, ta vumita pa naris, ku aza ka
ta bua.
280. Talu pa talu ka ten tutanu; ta bunina, ka ta flora.
281. Tanbarina ku figera na gera.
282. Tanki feru, agu madera.
283. Tementi galu pretu ka ba puleru, kabu ka sta
sabi.
284. Ten un arvuri: di noti el ta sta incidu di fruta, di
dia ta ben un omi ki so el pontia na sera; el ta
kume's tudu.

285. Ten un figera dentu rubera: *êcia ta kore ka ta paña'l.*

286. Ten un *îla* di Kabu Verdi ki ta sta na tudu kalendariu.

287. Ten un *îla* ki senpri ta ba pa gera.

288. Ten un kaza branku: ten un genti ki ta mora dentu kel kaza branku ma kel kaza branku ka ten porta, ka ten *žanela*, e ka ten di greta.

289. Ten un limaria ki ta anda ku pe ruba kabesa.

290. Ten un *mûjer*: el ten bistimentu di pretu ki tudu algen ta oja'l; se maridu ka ta oja'l.

291. Ten un nomi di un algen, si bu tiral'l un letra, el ta fika kuantu; y na algarismu rumanu, si bu tira'l dos letra el ta fika sinku na algarismu rumanu.

292. Ten rapariga bistidu bunitu na mei di *çada*: ningen ka ta *çiga* na el.

293. Ten un rapaziñu ki ta kre manda na tudu tera.

294. Torse oreja, perta piskos, sota na bariga, rabenta *çor*.

295. Tortu ratorku ki leba mortu el traze bibu.
296. Trabanka trabankiña ki ba na banda bankiñu:
ken ki ba distrabanka'l ta fika mas trabankadu.
297. Tres mininu: si un ka sta, kes otu ka ta sirbi.
298. Tres omi dentu d'un kaza: dos mortu, un bibu.
Kel dos mortu ta papia, kel bibu e kaladu.
299. Trinçanti ka trinçanti ki ta da gozu pa tudu
mundu.
300. Tudu kuza ki N fra, el ta fra tanben.
301. Tudu kuza ta subi riba d'el ma el ka ta subi ribal
niñun kuza.
302. Tudu ora k'es ta sai o es ta kanba, es ta aca
porta abertu.
303. Un baka pari pa koru.
304. Un barku ta ba na meu di mar ta ba ta bota
pasažeru.
305. Un kuza e bon pa kume ma bu ka pode kume'l.

306. Un kuza e di bo: N ta uza'l mas çeu ki bu ta uza'l.
307. Un kuza ki bu ka ta ôja'l, bu ka ta pega'l, ma bu ta sinti'l.
308. Un kuza ki fraku ku gordu ta ten senpri en kumun.
309. Un kuza ki ta balansa, ka ta respira, nen ka ten sintidu.
310. Un kuza ki karu ka meste ma sin el e ka ta anda.
311. Un kuza ki tudu algen y limaria ten.
312. Un kuza ki tudu mundu ten na ponta pe.
313. Un mûje ta anda ta pari, ta larga fîju pa tras; el ka ta bira kara pa tras p'el spia fîju y fîju ta kria.
314. Un omi dentu se kaza: desdi dia k'el nese te dia k'el more e ka konşe kantu di se kaza.
315. Un omi ku lonbu na pontada ta bana ku se faka na sinta.
316. N furia kordon, N paña novelu.

317. Spia N spia bu dentu minina d'ôju ma du ka ta fra
nada.

RIPOSTAS

1. kana dîja
2. di baru da kosta
3. sol
4. rabu makaku
5. mandioka
6. piña
7. lima
8. simentil purgera
9. galiña çokadu
10. albarda
11. galiña çokadu
12. mala
13. galu
14. banana ku bananera
15. kaçor ta kume na kaleron
16. kaçor ta kume na kaleron
17. midoru
18. obu
19. pera
20. sigaru
21. sabola
22. kaçor
23. trapiçi
24. trapiçi
25. latu
26. dedu'l mon ku dedu'l pe
27. koku

28. sapatu
29. kaleron
30. balansia
31. papaia
32. kaleron ku lumi
33. grogu na kosta buru
34. ôju
35. kaçor ta kume na kaleron
36. ôju
37. omi ta rinka mandioka
38. buru
39. pêsi
40. laranza
41. reloziu
42. kaldera
43. sonbra
44. karta
45. bulu
46. bulu
47. bara piska
48. karta
49. menza
50. libru
51. ananas
52. lensu'l kabesa
53. muela
54. galu
55. bulu buldi

56. pedra mola
57. senpen
58. sonbra
59. garafa ku kafe
60. pegasaia
61. kasa fos ku fos
62. kaçor
63. navu ku lemi
64. galiña riba'l obu
65. luga
66. barkinu
67. barkinu
68. Sal
69. Boa Vista
70. Fogo
71. un (pa modi el nese primeru)
72. spingarda
73. mandiokera ku mandioka
74. mandioka
75. muela
76. sela
77. buru
78. kaleron
79. banana
80. kume banana
81. obu
82. koku branku ten un tanki ku agu
83. kañon difinadu

84. kașon difinadu
85. obu ku galiña
86. didal
87. galiña di gine
88. sela
89. kotikoti
90. kal
91. kafe
92. kal
93. kadera
94. žilera
95. balai tente
96. koçu d'erba
97. roda'l karu
98. bala
99. batata
100. miņju na midoru
101. Klara
102. kokeru
103. balansa
104. viņu
105. grogu
106. grogu
107. kaleron
108. laranžera ku laranža
109. sal
110. monti
111. sintidu

112. kandia ku sukuru
113. strela to ki sol sai
114. sela
115. fisga
116. bananera ku banana
117. porku
118. argudon
119. spingarda
120. didal
121. spingarda
122. sonbra
123. boton ku guja
124. mandiokera
125. erba ku tabaku
126. kuskus riba kaleron ku lumi
127. da forgu
128. sal
129. midoru
130. karta juga baraja
131. oju
132. sol ku lua
133. oju
134. oju
135. pilon ku po
136. mes ku aflu
137. reloziu
138. cuba
139. fos

140. obu
141. midoru
142. prata ku kobri
143. papaera
144. viola
145. voz
146. robeka
147. midoru
148. mar
149. karneru
150. un omi ta tra barba ku lamina
151. violon
152. fralda
153. kuskus
154. bentu
155. kanpaiña
156. kanpaiña
157. guja
158. semana
159. sinku dedu ka ta mata pulga
160. pedra fogon
161. pedra fogon
162. pedra fogon
163. seu, sol, strela
164. banku d'orin
165. piôju
166. piôju
167. piôju ruba kabesa

168. ôju
169. kuskus ku agu ta subi
170. kanpaiña
171. lua ku strela na seu
172. seu
173. fumu
174. karbasera
175. libru
176. gûja
177. gûja
178. koku
179. koku
180. sapatu
181. obu
182. obu
183. paja'l karga
184. ananas
185. balansa
186. seu
187. obu
188. noti ku dia
189. kardu
190. omi tementi k'el ten çape ki ta entra greza
191. gûja
192. simentu
193. kanpaiña
194. kanpaiña
195. obu

196. barkinu
197. bobra na ladera
198. boka ku denti
199. panela ribal lumi
200. fîzon figera ku fîzon
201. panela ribal lumi
202. batata
203. batatera
204. lorna
205. midoru
206. fîzon pretu
207. fîzon
208. batata dosi
209. tizora
210. lingua tizora
211. batata
212. denti ku jînjinba
213. mar
214. miñju
215. bananera
216. kaleron
217. kaleron
218. papaia
219. rabeka
220. pilon
221. kokeru
222. feru di liza
223. kañotu ku braza

252. galiña riba d'obu
253. pupu ku sîsi
254. simenti ki ta pari simenti
255. miñju
256. midoru
257. moskitu
258. lumi ku kaleron
259. mandioka
260. cûba na bananera
261. sintidu
262. koko ku moska
263. papaia
264. laranza ku kaska laranza
265. kartunis
266. mandioka
267. sinza ku lumi
268. spantaju
269. papaera
270. bananera ku banana
271. skangaja
272. karbasera
273. simentil kazu
274. dedul mon
275. mon ta skrebe
276. obu
277. bananera
278. anel
279. buldi

280. karisu
281. po ku pilon
282. kandial azeti
283. kaleron kaldera
284. sol ta nese: sol kore ku sukuru, dia kore ku noti
285. lingua kala boka
286. Maiu
287. Fogo
288. obu çokadu
289. piôju
290. lutu
291. Ivo
292. pe di kardu
293. moska
294. rabeka
295. anzol
296. spiñu
297. pedral fogon
298. papel, pena, mon
299. sol
300. rubera
301. strada
302. midoru
303. bananera ku banana
304. bobrera
305. sal
306. nomi
307. bentu

308. fraku ta sta incidu, gordu ta sta disincidu

309. finadu

310. ronku

311. nomi

312. una

313. bobrera ku bobra

314. portal

315. un pe di minju

316. bobra

317. ritratu